

PREFACE

The second issue of volume 9 of *Studies in Linguistics, Culture, and FLT* titled “Discourses of Change: Linguistics and FLT” features four authors analysing different aspects of lexicology, corpus linguistics, and FLT.

The issue starts with a paper on the translation of the nonce words (occasionalisms) used by John Harding in his novel *Florence & Giles* into Bulgarian by Vladimir Molev. The study uses contrastive analysis in order to outline the similarities and differences in the way nonce words are formed and rendered into the target language. The conclusion reached by Svetlana Nedelcheva is that due to the differences of the two languages it is generally difficult to translate occasionalisms and actually only 15% of the analysed corpus in English has been rendered into Bulgarian in the form of occasionalisms.

The issue continues with a corpus-based analysis of the complementation patterns of the adjective “ashamed”. The usage-based and corpus-driven approach implemented by Sylvia Dimitrova and Temenuzhka Seizova-Nankova demonstrates its advantages in obtaining data which can complement dictionary information and can be used by educators for both teaching and developing language learning materials.

The article by Irina Ivanova discusses some changes in planning and conducting EFL lessons which resulted from the transition to online teaching due to the Covid-19 pandemic. The analysis focused on the processes of adjustment the trainees went through, and the way this transition affected the nature of their teaching. Some of the most symptomatic changes involved increased teacher-centredness in both planning and teaching, and preference for deductive approaches in presenting grammar and vocabulary, which result in fewer opportunities for students’ active involvement in the lesson. The findings could be used to redesign and improve online teaching for the purposes of a future hybrid form of education that is more flexible and more student-centred.

The last article in this second issue focuses on another aspect of FLT. Olivia Chirobocea-Tudor explores “various techniques for the teaching of specialized horticultural vocabulary, in particular the terminological aspects of viticulture and viniculture” to Romanian students. She concludes that “the use of authentic materials, multimodality and multimedia adapted to the specificities of this type of vocabulary can lead to the successful acquisition of terminology through various activities that also encourage the development of the four skills as well as critical thinking and skills for ongoing learning outside the ESP classroom”.

